

Inhaltsverzeichnis

Thomas Bremer: Einleitung	9
Reinhart Siegert	23
Übersetzungen von volksaufklärerischen Schriften als Indikator für europäische Kulturströmungen	
Übersetzungen ausgewählter Volksaufklärungsschriften:	
1 R. Z. Becker: Noth- und Hülfsbüchlein 44	
2 B. C. Faust: Gesundheitskatechismus 48	
3 Heinrich Zschokke: Das Goldmacherdorf 54	
4 S.A.D. Tissot: Avis au peuple / Anweisung für das Landvolk 64	
Übersetzungen – Sprachübersicht 102	
Register der Übersetzer und fremdsprachigen Bearbeiter 104	
Abbildungen 106	
Pauline Pujo	109
<i>Simon de Nantua / Simon von Nantua.</i>	
Übersetzung, pädagogische Netzwerke und politische Kommunikation (Frankreich, Thüringen, Württemberg 1818–1849)	
Pauline Pujo / Reinhart Siegert	129
Anhang: Die französischen Ausgaben und die Übersetzungen des <i>Simon de Nantua</i>	
Julia Beez	135
Das Publizitätsverständnis in thüringischen Volkszeitungen 1800–1848	
Frank Stückemann	155
Von Voltaire bis Volkening. Volksaufklärerische Ökumene in Westfalen bis zum Vor- und Nachmärz	
Matjaž Birk	179
Volksaufklärung in der plurikulturellen Krain im Spiegel der regionalen deutschen Kulturpresse des Vormärz	

Françoise Knopper	191
Erzherzog Johann von Österreich (1782-1859) als Volksaufklärer	
Werner Greiling	211
Zum Bildungshorizont der bildungsfernen Schichten. Volksaufklärung und Elementarschulwesen bei Gustav Friedrich Dinter	
Tristan Coignard	227
Aufklärung in der Volksbildung. Die Erziehung zum Bürger im Werk Friedrich Wilhelm Adolph Diesterwegs bis 1848	
Bernd Füllner	237
Die Hamburger Hochschule für das weibliche Geschlecht und das preußische Kindergartenverbot. Zwischen staatlicher Repression und linkem Spott	
Jakob Baur	253
Aufklärung in Angstlektüren. Moraldidaktik, Aberglaubenskritik und Vermittlung menschenkundlichen Wissens in populärer Schauerliteratur des frühen 19. Jahrhunderts	
Stefanie Braun	277
Die Erziehung der breiten Öffentlichkeit durch das Verfassen Historischer Romane: Luise Mühlbach (Clara Mundt). Volksaufklärung um 1850	
Olaf Briese	289
An das ‚Volk‘ oder an die ‚Bürgerlichen‘? Die erste europäische Cholerawelle 1830/32 und die Flut von Aufklärungsbroschüren	
Thomas Bremer	313
„Mit dem Wissen kommt das Denken, und mit dem Denken der Ernst und die Kraft in die Menge“. Populärwissenschaft als Volksaufklärung bei Alexander von Humboldt und Hermann Burmeister?	
Register	341